

Cynulliad cenedlaethol

Cymru

rheoliadau addysg
(cymhelliant hyfforddi
athrawon mathemateg a
gywddoniaeth) (Cymru) 1999

Nodyn Esboniadol

*(Nid yw'r Nodyn hwn yn rhan o'r
Rheoliadau)*

Mae'r Rheoliadau hyn yn rhoi cymelliannau newydd ar waith i hybu mwy o bobl i hyfforddi ar gyfer addysgu mathemateg a/neu wyddoniaeth. Mae'r Rheoliadau'n caniatáu bod hyd at £2,500 yn daladwy yn ystod cwrs ôl-raddedig o hyfforddiant cychwynnol athrawon, mewn sefydliad achrededig yng Nghymru, mewn mathemateg, bioleg, cemeg neu ffiseg uwchradd. Bydd ail daliad o £2,500 yn daladwy i bobl sydd wedi cael y £2,500 gyntaf ac wedi dechrau swydd addysgu naill ai mathemateg, bioleg, cemeg neu ffiseg o fewn 10 mis ar ôl cwblhau eu cwrs hyfforddiant cychwynnol athrawon yn llwyddiannus.

Mae'r Rheoliadau yn caniatáu i'r rhai sydd wedi'u hyfforddi yn Lloegr, ac wedi cael y

National Assembly for Wales

The Education
(MathEMATICS and Science
Teacher Training Incentive)
(WALES) Regulations 1999

Explanatory Note

(This Note is not part of the Regulations)

These Regulations put in place new incentives to encourage more people to train to teach in mathematics and/or science. The Regulations allow for up to £2,500 to be payable during a postgraduate course of initial teacher training, at an accredited institution in Wales, in secondary mathematics, biology, chemistry or physics. A second payment of £2,500 will be payable to people who have received the first £2,500 and entered teaching in either mathematics, biology, chemistry or physics within ten months of successfully completing their initial teacher training course.

The Regulations allow those who have

taliad cyntaf drwy'r cynllun cymhelliant cyfochrog yn Lloegr, ddechrau addysgu yng Nghymru a bod yn gymwys i gael yr ail £2,500.

Mae'r Rheoliadau'n diddymu Rheoliadau addysgedau athrawon blaenorol nad oes eu hangen bellach.

trained in England, and received the first payment through the parallel incentive scheme in England, to begin teaching in Wales and be eligible for the second £2,500.

The Regulations revoke previous teachers' bursaries Regulations which are no longer required.

OFFERYNNAUSTATUDOL

Statutory Instruments

Rhif 1999 (C)

1999 No. (W)

ADDYSG, Cymru

Education, Wales

Rheoliadau Addysg (Cymhelliant Hyfforddi Athrawon Mathemateg a Gwyddoniaeth) (Cymru) 1999

The Education (Mathematics and Science Teacher Training Incentive) (Wales) Regulations 1999

Wedi'u gwneud

Made

Yn dod i rym 1 Medi 1999

Coming into force 1st September 1999

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 50 o Ddeddf Addysg (Rhif 2) 1986^a, ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru^b, mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

Enwi, cychwyn a diddymu

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Cymhelliant Hyfforddi Athrawon Mathemateg a Gwyddoniaeth) (Cymru) 1999 a deuant i rym ar 1 Medi 1999.

(2) Diddymir Rheoliadau (Addysgedau Hyfforddi Athrawon) 1994 a Rheoliadau (Addysgedau ar gyfer Hyfforddiant Athrawon) (Diwygio) 1995 yn eu hymwneud â Chymru.

Dehongli

2. Yn y Rheoliadau hyn -

ystyr "athro cymwysedig" yw person sydd, yn unol â'r Rheoliadau ynglŷn â chyflogi athrawon sydd mewn grym o bryd i'w gilydd o dan adran 218 o Ddeddf Diwygio Addysg 1988^d, yn gymwysedig i gael ei gyflogi fel athro mewn ysgol y mae'r adran honno yn gymwys iddi;

ystyr "Cynulliad" yw Cynulliad

In exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 50 of the Education (No. 2) Act 1986, and now vested in the National Assembly for Wales, the National Assembly for Wales hereby makes the following Regulations:

Citation, commencement and revocation

1. - (1) These Regulations may be cited as the Education (Mathematics and Science Teacher Training Incentive) (Wales) Regulations 1999 and shall come into force on 1st September 1999.

(2) The Education (Bursaries for Teacher Training) Regulations 1994 and the Education (Bursaries for Teacher Training) (Amendment) Regulations 1995 are revoked as respects Wales.

Interpretation

2. In these Regulations -

"accredited institution" means an institution accredited by the Higher Education Funding Council for Wales, as a provider of courses satisfying such provisions as to curricula and other criteria as may be from time to time specified by the Assembly;

Cenedlaethol Cymru;

ystyr "gwyddoniaeth" yw un neu fwy o'r pynciau bioleg, cemeg a ffiseg; ac

ystyr "sefydliad achrededig" yw sefydliad a achredwyd gan Gyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru, fel darparwydd cyrsiau sy'n bodloni'r darpariaethau hynny ynglŷn â chwricwla a'r meini prawf eraill y gall y Cynulliad o bryd i'w gilydd eu pennu.

Gwneud taliadau cymhelliant

3.-(1) Caiff y Cynulliad, yn unol â'r Rheoliadau hyn, wneud taliadau fel cymhelliant i bersonau gael eu hyfforddi i fod yn athrawon mathemateg a gwyddoniaeth, os yw'r personau hynny yn gymwys i gael cymorth i fyfyrwyr o dan reoliadau sy'n cael eu gwneud o dan adran 22 o Ddeddf Addysgu ac Addysg Uwch 1998^a.

2. Bydd taliad cyntaf nad yw'n fwy na £2,500 ar gyfer unrhyw berson yn daladwy yn unol â rheoliad 4.

(3) Bydd ail daliad nad yw'n fwy na £2,500 ar gyfer unrhyw berson yn daladwy yn unol â rheoliad 5.

"Assembly" means the National Assembly for Wales;

"qualified teacher" means a person who, in pursuance of the Regulations relating to the employment of teachers from time to time in force under section 218 of the Education Reform Act 1988, is qualified to be employed as a teacher at a school to which that section applies; and

"science" means one or more of the subjects of biology, chemistry and physics.

Payment of incentives

3. - (1) The Assembly may, in accordance with these Regulations, make payments by way of incentive for persons to undergo training to become teachers of mathematics or science, if such persons are eligible for student support under regulations made under section 22 of the Teaching and Higher Education Act 1998.

(2) A first payment not exceeding £2,500 for any person shall be payable in accordance with regulation 4.

(3) A second payment not exceeding £2,500 for any person shall be payable in accordance with regulation 5.

Y Taliad Cymhelliant Cyntaf

4.-(1) Bydd taliad cyntaf (a all fod yn daladwy drwy randaliadau) fod yn daladwy i berson mewn perthynas â chwrs ôl-raddedig o hyfforddiant cychwynnol i athrawon addysgu mathemateg neu wyddoniaeth i ddisgyblion sy'n cael addysg uwchradd, a ddarperir mewn sefydliad achrededig yng Nghymru, ac sy'n peri bod y person yn dod yn athro cymwysedig.

(2) Gall y Cynulliad wneud taliad o dan baragraff (1) drwy ddarparu cyllid i sefydliad achrededig i'w talu i berson ar yr adegau hynny a gyfarwyddir gan y Cynulliad.

(3) Ni wneir unrhyw daliad o dan baragraff (1) i berson sydd wedi cwblhau cwrs hyfforddiant cychwynnol athrawon.

(4) Bydd taliadau o dan baragraff (1) yn daladwy ynglŷn â'r cyfnod y mae ei angen fel arfer i gwblhau'r cwrs y maent wedi'u rhoi ar ei gyfer.

(5) Os na fydd person yn cwblhau'r cwrs am resymau afiechyd neu oherwydd gohiriad o fewn y cyfnod y mae ei angen fel arfer, gall Cynulliad Cenedlaethol Cymru estyn y cyfnod y gellir gwneud y taliadau ar ei gyfer o dan baragraff (1).

The First Incentive Payment

4. - (1) The first payment (which may be payable by instalments) shall be payable to a person in respect of a postgraduate course of initial training for teachers to teach mathematics or science to pupils undergoing secondary education, provided at an accredited institution in Wales, leading to the person becoming a qualified teacher.

(2) The Assembly may make a payment under paragraph (1) by providing funds to an accredited institution for payment to a person at such times as the Assembly may direct.

(3) No payment shall be made under paragraph (1) to a person who has completed a course of initial training for teachers.

(4) Payments under paragraph (1) shall be payable in respect of the period ordinarily required for the completion of the course for which they are made.

(5) If for reasons of ill health or because of deferment a person does not complete a course within the period ordinarily required, the National Assembly for Wales may extend the period in respect of which payments under paragraph (1) shall be made.

Yr Ail Daliad Cymhelliant

5.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraffau (2) a (3) bydd taliad nad yw'n fwy na £2,500 yn daladwy i berson -

(a) sydd wedi cael y swm llawn a ddyfarnwyd fel taliad cyntaf o dan y Rheoliadau hyn neu drefniadau sy'n gymwys yn Lloegr ar gyfer y rhai sy'n cael hyfforddiant i fod yn athrawon mathemateg neu wyddoniaeth;

(b) sydd wedi dod yn athro cymwysedig/athrawes gymwysedig yng Nghymru neu Loegr; ac

c. sydd wedi derbyn swydd addysgu o dan gontract am o leiaf un tymor ysgol i addysgu mathemateg a/neu wyddoniaeth mewn ysgol a gynhelid gan awdurdod addysg lleol yng Nghymru.

(2) Ni wneir unrhyw daliad o dan baragraff (1) i berson sydd wedi derbyn swydd mewn ysgol gynradd oni fydd gan y person hwnnw'r cyfrifoldeb arweiniol dros y cwricwlwm mathemateg a/neu wyddoniaeth yn yr ysgol.

3. Ni wneir unrhyw daliad o dan baragraff (1) i berson sydd wedi derbyn swydd fwy na 10 mis (plws unrhyw hawl mamolaeth statudol) ar ôl gorffen y cwrs y cafodd y person hwnnw daliad ar ei gyfer o dan reoliad 4 (1).

The Second Incentive Payment

5. - (1) Subject to paragraphs (2) and (3) a payment not exceeding £2,500 shall be payable to a person who has -

a. received the full amount awarded as a first payment under these Regulations or arrangements applying in England for those undergoing training to become teachers of mathematics or science;

b. become a qualified teacher in England or Wales; and

c. has taken up a post under a contract for at least one school term teaching mathematics and/or science in a school maintained by a local education authority in Wales.

(2) No payment shall be made under paragraph (1) to a person who has taken up a post in a primary school unless that person has lead responsibility for the mathematics and/or science curriculum at the school.

3. No payment shall be made under paragraph (1) to a person who has taken up a post more than 10 months (plus any statutory maternity entitlement) following completion of the course in respect of which that person received payment under regulation 4(1).

1999

Llywydd Cynulliad Cenedlaethol Cymru

1999

The Presiding Officer of the National
Assembly for Wales

Cynulliad cenedlaethol

Cymru

National Assembly for Wales

rheoliadau addysg
(cymhelliant hyfforddi
athrawon mathemateg a
gywddoniaeth) (Cymru) 1999

The Education
(MathEMATICS and Science
Teacher Training Incentive)
(WALES) Regulations 1999

Nodyn Esboniadol

(Nid yw'r Nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

Mae'r Rheoliadau hyn yn rhoi cymelliannau newydd ar waith i hybu mwy o bobl i hyfforddi ar gyfer addysgu mathemateg a/neu wyddoniaeth. Mae'r Rheoliadau'n caniatáu bod hyd at £2,500 yn daladwy yn ystod cwrs ôl-raddedig o hyfforddiant cychwynnol athrawon, mewn sefydliad achrededig yng Nghymru, mewn mathemateg, bioleg, cemeg neu ffiseg uwchradd. Bydd ail daliad o £2,500 yn daladwy i bobl sydd wedi cael y £2,500 gyntaf ac wedi dechrau swydd addysgu naill ai mathemateg, bioleg, cemeg neu ffiseg o fewn 10 mis ar ôl cwblhau eu cwrs hyfforddiant cychwynnol athrawon yn llwyddiannus.

Mae'r Rheoliadau yn caniatáu i'r rhai sydd wedi'u hyfforddi yn Lloegr, ac wedi cael y taliad cyntaf drwy'r cynllun cymhelliant cyfochrog yn Lloegr, ddechrau addysgu yng Nghymru a bod yn gymwys i gael yr ail £2,500.

Mae'r Rheoliadau'n diddymu Rheoliadau addysgedau athrawon blaenorol nad oes eu hangen bellach.

Explanatory Note

(This Note is not part of the Regulations)

These Regulations put in place new incentives to encourage more people to train to teach in mathematics and/or science. The Regulations allow for up to £2,500 to be payable during a postgraduate course of initial teacher training, at an accredited institution in Wales, in secondary mathematics, biology, chemistry or physics. A second payment of £2,500 will be payable to people who have received the first £2,500 and entered teaching in either mathematics, biology, chemistry or physics within ten months of successfully completing their initial teacher training course.

The Regulations allow those who have trained in England, and received the first payment through the parallel incentive scheme in England, to begin teaching in Wales and be eligible for the second £2,500.

The Regulations revoke previous teachers' bursaries Regulations which are no longer required.

OFFERYNNAUSTATUDOL

Statutory Instruments

Rhif 1999 (C)

1999 No. (W)

ADDYSG, Cymru

Education, Wales

**Rheoliadau Addysg (Cymhelliant
Hyfforddi Athrawon Mathemateg a
Gwyddoniaeth) (Cymru) 1999**

**The Education (Mathematics and
Science Teacher Training Incentive)
(Wales) Regulations 1999**

Wedi'u gwneud

Made

Yn dod i rym 1 Medi 1999

Coming into force 1st September 1999

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 50 o Ddeddf Addysg (Rhif 2) 1986^a, ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru^b, mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

In exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 50 of the Education (No. 2) Act 1986, and now vested in the National Assembly for Wales, the National Assembly for Wales hereby makes the following Regulations:

Enwi, cychwyn a diddymu

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Cymhelliant Hyfforddi Athrawon Mathemateg a Gwyddoniaeth) (Cymru) 1999 a deuant i rym ar 1 Medi 1999.

(2) Diddymir Rheoliadau (Addysgedau Hyfforddi Athrawon) 1994 a Rheoliadau (Addysgedau ar gyfer Hyfforddiant Athrawon) (Diwygio) 1995 yn eu hymwneud â Chymru.

Dehongli

2. Yn y Rheoliadau hyn -

ystyr "athro cymwysedig" yw person sydd, yn unol â'r Rheoliadau ynglŷn â chyflogi athrawon sydd mewn grym o bryd i'w gilydd o dan adran 218 o Ddeddf Diwygio Addysg 1988^d, yn gymwysedig i gael ei gyflogi fel athro mewn ysgol y mae'r adran honno yn gymwys iddi;

ystyr "Cynulliad" yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru;

ystyr "gwyddoniaeth" yw un neu fwy o'r pynciau bioleg, cemeg a ffiseg; ac

ystyr "sefydliad achrededig" yw sefydliad a achredwyd gan Gyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru, fel darparydd cyrsiau sy'n bodloni'r darpariaethau hynny ynglŷn â chwricwla a'r meini prawf eraill y gall y

Citation, commencement and revocation

1. - (1) These Regulations may be cited as the Education (Mathematics and Science Teacher Training Incentive) (Wales) Regulations 1999 and shall come into force on 1st September 1999.

(2) The Education (Bursaries for Teacher Training) Regulations 1994 and the Education (Bursaries for Teacher Training) (Amendment) Regulations 1995 are revoked as respects Wales.

Interpretation

2. In these Regulations -

"accredited institution" means an institution accredited by the Higher Education Funding Council for Wales, as a provider of courses satisfying such provisions as to curricula and other criteria as may be from time to time specified by the Assembly;

"Assembly" means the National Assembly for Wales;

"qualified teacher" means a person who, in pursuance of the Regulations relating to the employment of teachers from time to time in force under section 218 of the Education Reform Act 1988, is qualified to be employed as a teacher at a school to which that section applies; and

Cynulliad o bryd i'w gilydd eu pennu.

Gwneud taliadau cymhelliant

3.-(1) Caiff y Cynulliad, yn unol â'r Rheoliadau hyn, wneud taliadau fel cymhelliant i bersonau gael eu hyfforddi i fod yn athrawon mathemateg a gwyddoniaeth, os yw'r personau hynny yn gymwys i gael cymorth i fyfyrwyr o dan reoliadau sy'n cael eu gwneud o dan adran 22 o Ddeddf Addysgu ac Addysg Uwch 1998^a.

2. Bydd taliad cyntaf nad yw'n fwy na £2,500 ar gyfer unrhyw berson yn daladwy yn unol â rheoliad 4.

(3) Bydd ail daliad nad yw'n fwy na £2,500 ar gyfer unrhyw berson yn daladwy yn unol â rheoliad 5.

Y Taliad Cymhelliant Cyntaf

4.-(1) Bydd taliad cyntaf (a all fod yn daladwy drwy randaliadau) fod yn daladwy i berson mewn perthynas â chwrs ôl-raddedig o hyfforddiant cychwynnol i athrawon addysgu mathemateg neu wyddoniaeth i ddisgyblion sy'n cael addysg uwchradd, a ddarperir mewn sefydliad achrededig yng Nghymru, ac sy'n peri bod y person yn dod yn athro cymwysedig.

(2) Gall y Cynulliad wneud taliad o dan baragraff (1) drwy ddarparu cyllid i

"science" means one or more of the subjects of biology, chemistry and physics.

Payment of incentives

3. - (1) The Assembly may, in accordance with these Regulations, make payments by way of incentive for persons to undergo training to become teachers of mathematics or science, if such persons are eligible for student support under regulations made under section 22 of the Teaching and Higher Education Act 1998.

(2) A first payment not exceeding £2,500 for any person shall be payable in accordance with regulation 4.

(3) A second payment not exceeding £2,500 for any person shall be payable in accordance with regulation 5.

The First Incentive Payment

4. - (1) The first payment (which may be payable by instalments) shall be payable to a person in respect of a postgraduate course of initial training for teachers to teach mathematics or science to pupils undergoing secondary education, provided at an accredited institution in Wales, leading to the person becoming a qualified teacher.

(2) The Assembly may make a payment

sefydliad achrededig i'w talu i berson ar yr adegau hynny a gyfarwyddir gan y Cynulliad.

(3) Ni wneir unrhyw daliad o dan baragraff (1) i berson sydd wedi cwblhau cwrs hyfforddiant cychwynol athrawon.

(4) Bydd taliadau o dan baragraff (1) yn daladwy ynglŷn â'r cyfnod y mae ei angen fel arfer i gwblhau'r cwrs y maent wedi'u rhoi ar ei gyfer.

(5) Os na fydd person yn cwblhau'r cwrs am resymau afiechyd neu oherwydd gohiriad o fewn y cyfnod y mae ei angen fel arfer, gall Cynulliad Cenedlaethol Cymru estyn y cyfnod y gellir gwneud y taliadau ar ei gyfer o dan baragraff (1).

Yr Ail Daliad Cymhelliant

5.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraffau (2) a (3) bydd taliad nad yw'n fwy na £2,500 yn daladwy i berson -

(a) sydd wedi cael y swm llawn a ddyfarnwyd fel taliad cyntaf o dan y Rheoliadau hyn neu drefniadau sy'n gymwys yn Lloegr ar gyfer y rhai sy'n cael hyfforddiant i fod yn athrawon mathemateg neu wyddoniaeth;

(b) sydd wedi dod yn athro cymwysedig/athrawes gymwysedig yng Nghymru neu Loegr; ac

under paragraph (1) by providing funds to an accredited institution for payment to a person at such times as the Assembly may direct.

(3) No payment shall be made under paragraph (1) to a person who has completed a course of initial training for teachers.

(4) Payments under paragraph (1) shall be payable in respect of the period ordinarily required for the completion of the course for which they are made.

(5) If for reasons of ill health or because of deferment a person does not complete a course within the period ordinarily required, the National Assembly for Wales may extend the period in respect of which payments under paragraph (1) shall be made.

The Second Incentive Payment

5. - (1) Subject to paragraphs (2) and (3) a payment not exceeding £2,500 shall be payable to a person who has -

- a. received the full amount awarded as a first payment under these Regulations or arrangements applying in England for those undergoing training to become teachers of mathematics or science;
- b. become a qualified teacher in England or Wales; and

c. sydd wedi derbyn swydd addysgu o dan gontract am o leiaf un tymor ysgol i addysgu mathemateg a/neu wyddoniaeth mewn ysgol a gynhelid gan awdurdod addysg lleol yng Nghymru.

(2) Ni wneir unrhyw daliad o dan baragraff (1) i berson sydd wedi derbyn swydd mewn ysgol gynradd oni fydd gan y person hwnnw'r cyfrifoldeb arweiniol dros y cwricwlwm mathemateg a/neu wyddoniaeth yn yr ysgol.

3. Ni wneir unrhyw daliad o dan baragraff (1) i berson sydd wedi derbyn swydd fwy na 10 mis (plws unrhyw hawl mamolaeth statudol) ar ôl gorffen y cwrs y cafodd y person hwnnw daliad ar ei gyfer o dan reoliad 4 (1).

c. has taken up a post under a contract for at least one school term teaching mathematics and/or science in a school maintained by a local education authority in Wales.

(2) No payment shall be made under paragraph (1) to a person who has taken up a post in a primary school unless that person has lead responsibility for the mathematics and/or science curriculum at the school.

3. No payment shall be made under paragraph (1) to a person who has taken up a post more than 10 months (plus any statutory maternity entitlement) following completion of the course in respect of which that person received payment under regulation 4(1).

1999

Llywydd Cynulliad Cenedlaethol Cymru

1999

The Presiding Officer of the National Assembly for Wales

